

CAIET DE SARCINI

ACHIZIȚIONAREA SERVICIILOR DE TRADUCERE VERBALĂ (SERVICIILOR DE INTERPRETARIAT CONSECUTIV ȘI SIMULTAN)

Prezentul caiet de sarcini cuprinde specificațiile tehnice pentru achiziția publică de „servicii de interpretariat consecutiv și simultan” în cadrul proiectului „Eficientizarea Resurselor și Producerea mai Pură (RECP)”.

Caietul de sarcini face parte integrantă din documentația pentru elaborarea și prezentarea ofertei și constituie ansamblul cerințelor pe baza cărora se elaborează de către fiecare ofertant propunerea tehnică. *Cerințele impuse vor fi considerate ca minimale.*

Caietul de sarcini conține, în mod obligatoriu, specificații tehnice. În acest sens orice ofertă prezentată va fi luată în considerare, dar numai în măsura în care propunerea tehnică se înscrie în limitele cerințelor din Caietul de sarcini.

Ofertarea de produse cu caracteristici tehnice care nu răspund caracteristicilor tehnice prevăzute în Caietul de sarcini atrage descalificarea ofertantului.

I. INTRODUCERE

1.1 Date generale Proiect

Descrierea partenerilor implicați: UNIDO este una dintre cele cinci agenții partenere care implementează programul EU4Environment finanțat de UE din 2019 până în 2023 (denumit în continuare „EU4Environment”). Acest program regional sprijină 6 țări ale Parteneriatului estic (denumit în continuare PE) (Armenia, Azerbaidjan, Belarus, Georgia, Republica Moldova și Ucraina) pentru a face planificarea politicilor și investițiile mai ecologice, stimulând adoptarea de produse și tehnologii inovatoare și creșterea gradului de conștientizare cu privire la beneficiile asupra mediului.

Ca parte a EU4Environment, UNIDO urmează să implementeze Activitatea: Eficientizarea Resurselor și Producerea mai Pură în rândul IMM din Planul de Acțiuni al Programului EU4Environment pentru Republica Moldova.

II. OBIECTUL ACHIZIȚIEI

Achiziționarea serviciilor de interpretariat simultan, din limba română în limba engleză și/sau din limba engleză în limba română.

III. DESCRIEREA OBLIGAȚIUNILOR

Prestatorul are obligația ca pe toată durata de derulare a contractului cadru, să efectueze serviciile de interpretare simultană conform Cerințelor Autorității Contractante.

Pentru serviciile de interpretariat simultan:

1. Prestatorul va asigura servicii de interpretariat consecutiv și simultan, pentru o persoană sau pentru un grup de persoane.
2. Interpretariatul se va face on-line și fizic (la necesitate).
3. Pentru serviciile de interpretariat unitatea de măsură va fi ora.
4. Dacă durata totală a interpretării va fi mai mică de o oră, tariful se va calcula pentru o oră întreagă. Totodată, dacă durata va depăși o oră, tarifarea se va face pentru fiecare oră întreagă de interpretare efectivă. În cazul fracțiunii de oră rezultată în urma calculării duratei totale a

- interpretării, tarifarea se va face din jumătate în jumătate de oră.
5. Prețul va include timpul alocat efectiv interpretariatului.
 6. Prestatorul va asigura protecția și confidențialitatea datelor/informațiilor la care are acces pe parcursul derulării contractului cadru, cât și după încetarea acestuia, datele/informațiile din respectivele documente nu vor fi utilizate în alt scop decât pentru îndeplinirea relațiilor contractuale.

IV. CERINȚE FAȚĂ DE TRADUCĂTORI

Experiență:

- ✓ experiență anterioară relevantă în domeniul interpretării simultane cu caracter economic, ecologic, din domeniul mediului minim 3 ani;
- ✓ cunoștințe profesionale de terminologie specifică domeniului Eficientizării Resurselor și Producerea mai Pură (RECP)

Competente:

- ✓ abilități de lucru la calculator;
- ✓ capacitatea de a coordona aspectele tehnice în cadrul activității de interpretare simultană;
- ✓ o bună cunoaștere a limbii române, și engleze;
- ✓ o bună stăpânire a termenilor și conceptelor de specialitate necesare pentru a asigura fluxul fluid al ideilor și comunicarea în cadrul atelierelor.

Prețurile și valoarea totală vor fi exprimate în Lei, nu se vor modifica ulterior și vor fi valabile până la realizarea integrală a contractului.

Pentru a evalua și compara cât mai corect ofertele depuse, Autoritatea Contractantă poate cere ofertanților clarificări la ofertele lor. Atât cererea de clarificare, cât și răspunsurile vor fi formulate în scris, neadmițându-se nicio modificare a prețului sau conținutului ofertei cu excepția cazurilor în care se solicită corecția erorilor de calcul sau a greșelilor materiale descoperite de comisia de evaluare în cursul examinării ofertelor.

V. CONDIȚII DE LIVRARE

Prestatorul va oferi interpretare consecutivă și simultană de calitate din engleză în română și invers în timpul atelierelor de lucru, ședințe, etc.

Prestatorul va fi înștiințat de către ODA cu cel puțin 5 zile lucrătoare înainte de a fi necesare serviciile de traducere simultană.

VI. DURATA CONTRACTULUI

Contractul începe de la data semnării acestuia de ambele părți și se finalizează până cel târziu în data de 31 noiembrie 2022.

Autoritatea Contractantă va verifica pe toată durata perioadei de prestare conformitatea prestării serviciilor cu prevederile contractului cadru, inclusiv a anexelor acestora, încheiate cu Promitentul prestator.

Frecvența, durata și valoarea contractelor subsecvente se stabilesc în funcție de fondurile alocate cu această destinație, în funcție de necesitățile obiective ale autorității contractante.

În relația cu Autoritatea Contractantă, se va aloca personal responsabil pentru îndeplinirea în bune

condiții a solicitărilor, respectiv:

minim o persoană responsabilă și un înlocuitor pentru derularea contractului cadru/contractului subsecvent,

ofertanții vor preciza numele, datele de contact (telefon, fax, telefon mobil, adresa de e-mail, etc.) pentru persoanele care vor răspunde prioritar la solicitările Autorității Contractante. Aceste detalii vor fi comunicate ulterior finalizării procedurii de atribuire, dar nu mai târziu de data semnării contractului cadru.

Personalul dedicat trebuie să răspundă cu promptitudine și profesionalism la toate solicitările Autorității Contractante pentru îndeplinirea prevederilor contractului cadru și a contractelor subsecvente.

În cazul în care pe durata derulării contractului cadru, Prestator va efectua modificări cu privire la personalul desemnat pentru a duce la îndeplinire obligațiile contractuale, personalul va înainta Autoritatea Contractantă documentele care să ateste calitatea de traducător autorizat a acestuia și va solicita acceptul promitentului achizitor.

Conducătorul grupului de lucru: Dumitru PÎNTEA _____

Marin GHENCIU _____
Vicedirector

Gheorghe IUDIN _____
Consilier juridic

Egor RUSSU _____
Specialist achiziții publice

Executant: Ion LICĂ _____
Șef Direcție Economie Verde și Dezvoltare Durabilă